

阿 拉 伯 语

第 三 册

北京外国语学院阿拉伯语系

《阿拉伯语》编写组 编

外语教学与研究出版社

编 者 说 明

本册书供北京外国语学院阿拉伯语系本科二年级第一学期使用，也适合同等水平的自学者使用。

阿拉伯语二年级教学的目的和要求是：在一年级的基础上，通过形式多样的练习，继续加强语音、语调的训练，适当扩大词汇量，并熟练地掌握一些基本词汇的用法，加强口语教学和语法的教学，使学生在听、说、读、写、译等方面都受到严格训练，进一步打好基本功。

语法、口语和阅读将另外分别设置课型进行系统教授。

本册书共十八课，计有生词约七百个。

课文内容仍以日常生活为主，题材广泛，内容丰富。

每课内容包括：课文和练习两部分。

课文部分包括：课文、例句、词汇。

例句部分对本课出现的一些常用词和词组的用法作初步解释。除该词在本课中的词义配有例句外，一些常用的词义也配有适当例句，要求学生学会运用。

词汇部分主要注释课文和例句中出现的生词并注释重点语法现象。

练习项目有：问答、设问、填介词、填重点词、动词变化、通过介词及物的动词、同义词、反义词、区别词义、派生词的演变、形容词和被形容词的搭配、破碎式复数名词的变化、翻译、改错、标音符、阅读、朗读等。

练习主要围绕课文进行，以便帮助学生理解和掌握所学知识，并能灵活运用。每课都有问答题，深化学生对课文理解。每课的问答题中都有一两个综合性的问题，其目的是使学生连续地讲述一段情节，不断提高表达能力。设问部分进一步加强学生对课文的融会贯通，提高学生的口语能力。填重点词围绕本册书中出现的重点词汇和重点语法进行。同义词、反义词、区别词义是让学生掌握阿语的同义词和多义词的用法，训练学生用阿语解释词义。阿译中、中译阿围绕课文中出现的重点语法现象进行。做了一些必要的归纳和总结，如间接及物动词及其介词的搭配，同义词和反义词等。

阿拉伯语的动词变化、不规则复数名词的变化，需要反复练习才能熟练运用。本册书仍配有一定量的习题，供学生练习。

二年级的教学，要自始至终注意矫正学生的发音和语调。到二年级末，要求学生能够比较准确而流畅地朗读课文。本书附有诗歌若干首，供学生朗读。

本册书的生词部分、歌谣、课文和例句中较难的地方仍标有音符。练习项目中不再标音符，这样可以培养学生独立学习的能力。

本册书在定稿过程中，得到了埃及专家阿卜杜·巴基先生和伊拉克专家卡瑞姆·拉维先生的具体指导和帮助，在此，谨向他们致谢。

本书标音符的工作是由马育英同志完成的。

由于我们的水平有限，时间仓促，书中定有缺点和不足之处，诚恳希望读者及阿语界的同志们批评指正。

一九八三、六

فهرس الكتاب

الرقم	الموضوع	الصفحة
١	بداية السنة الدراسية الجديدة	١
٢	حصة التمهيد	١٩
٣	الميد البهيج	٣٦
٤	مثل الساعة	٥٢
٥	وفاء تطبخ	٦٩
٦	ليو هو لان	٨٧
٧	البطل الصغير	١٠٥
٨	الى الملم	١٢٦
٩	استكمل فذاك	١٤٦
١٠	الطمر	١٦٤
١١	كل هؤلاء يخدمون الوطن	١٨١
١٢	عمل الفرد في سبيل الجماعة	١٩٩
١٣	صناعة الصين	٢١٥
١٤	أهمية النشرة الجبهة	٢٢٩
١٥	الأمانة	٢٤٧

الرقم	الموضوع	الصفحة
١٦	رسالة والد الى ابنه	٢٦٦
١٧	كيف تحتفظ بصحتك	٢٨٢
١٨	نشأة الحروف العربية والخط العربي	٢٩٩

الدّرس الأوّل

بداية السّنة الدّراسيّة الجديدة

بدأت السّنة الدّراسيّة الجديدة ، فعاد الطّلبة الى المعهد الذّي فارقوه طوال الاجازة الصّيفيّة . التقى الزملاء في المعهد ، يتبادلون التّحيّات ، واجتمعوا في حجرة الدّرس ، يتجاذبون أطراف الحديث ممّا قاموا به من نشاطات في العطلة .

دخل المدرّس المُشرفُ الفصل ، فوقف الطّلبة احتراماً له ، وسلّموا عليه ، وردّ المدرّس تحيّتهم ، ثمّ قال : " أوّل شئٍ يجب أن نفعله في هذا اليوم هو أن ننتخب ثلاثة منكم ليكونوا مجلس الفصل ، وكلّ واحدٍ منكم له الحقّ أن يتقدّم للانتخاب . "

رشح الجميع خمسة من الطّلبة ، هم أسامة وسعيد وسليمان وأسامة ونادية ، فكتب المدرّس أسماءهم على السّبورة وطلب من كلّ واحدٍ أن يختار ثلاثة منهم ، وكتب أسماءهم في ورقة .

مرّ المدرّس بالطّلبة ، فجمع الأوراق ، وأخذ يفتحها واحدةً واحدةً ، وكتب أمام كلّ اسمٍ من أسماء المرشّحين عدد الأصوات التي حصل عليها ، ثمّ أعلن نتيجة الانتخاب . وقد فاز أسامة وسليمان ونادية ، فأصبح مجلس الفصل يتكوّن منهم ، فصقّ لهم الطّلبة .

وقف أسامة وقال نيابةً عن المُنتخبين الثلاثة : " أيّها الزملاء ،

أشكركم ، أنا وسليمان ونادية لاختياركم لنا ونحن نعدكم أن نبذل
أقصى جهودنا ليكون فصلنا أحسن الفصول نشاطاً ، وسنقد في يوم
السبت القادم اجتماعاً نناقش فيه منهج أعمالنا ويقدم كل واحد منا
اقتراحاته . "

عقد مجلس الفصل الاجتماع في موعده وحضره المدرس والطلاب
وبدا أسامة الجلسة وطلب من الحاضرين أن يُبدوا آراءهم .
قال أحد الزملاء : " ليس المصهد مenny تأتي اليه كي تتعلم
القراءة والكتابة والعلم فقط ، وإنما هو أيضا خير مكان نستطيع أن
نتعلم فيه دروساً كثيرة في حب الوطن والشعب ، ونفكر في نفوسنا
صفات حسنة كالصدق والأمانة والتعاون والاعتماد على النفس واحترام
الآخرين وما الى ذلك . "

ثم قامت زميلة تنطلق في حديثها : " أريد أن يحافظ كل
واحد منا على اللوائح والأنظمة التي وضعها المصهد لأنها تنظم
حياتنا . وإلى جانب ذلك أريد أن يتحدد الزملاء كرجل واحد ،
لأن الوحدة هي منبع القوة وضمان النجاح . "

سكت قليلاً ثم استمرت تقول : " أقترح على كل واحد أن
ينظم أوقاته تنظيمًا سليماً ، ينظم وقتاً للدراسة ، وقتاً للنشاطات
الرياضية والترفيهية ، وقتاً للراحة ، وكذلك عليه أن يضع منهجاً

اليوم .

كان الطلبة نشيطين في تقديم اقتراحاتهم ، وفي نهاية الاجتماع قال المدرس : " أشكركم على ابداء آرائكم البناءة ، حقا إن هذه الجلسة مفيدة ، فأرجو منكم أن تسيروا على ما اتفقنا عليه حتى تنشأوا وتتطوروا تطورا شاملا خلقيا وعقليا وجسميا .
ومن ذلك اليوم أخذ الطلبة يدرسون بكل نشاط وحاسة .

عبارات مفيدة

رَشَحَ

- (١) رشح الجميع خمسة من الطلبة .
- (٢) نرشح سليمان ليكون رئيس مجلس الفصل .
- (٣) قبل الانتخاب العام يرشح الشعب من يخدمه باخلاص وأمانة ليكون نائبا عنه .
- (٤) يجب أن نرشح من يتمتع بكفاءة عالية ليتولى هذا المنصب الهام .
- (٥) ان أسامة سورشح لمنصب جديد هام في معهدنا .
- (٦) هو من المرشحين لمجلس النواب .

حَصَلَ عَلَى

(١) يكتب المدرس المشرف أمام كل اسم من أساطه المرشحين عدد

الأصول التي حصل عليها .

(٢) من دخل فيها لا يَعرِّفه حصل على ما لا يوضِّه .

(٣) مَنْ زَرَعَ معروفاً حصل على خَيْرٍ وَمَنْ زَرَعَ شَوْكَةً حصل على شَرٍّ .

(٤) نجتهد اليوم في الدراسة للحصول على المعلوم المختلفة

ونخدم بها غداً ووطننا المميز على خير وجه .

(٥) سُررتُ بحصولك على درجاتٍ عالية في دروسك .

نِيبَاةٌ عَنْ

(١) وقف أسامةٌ وقال نِيبَاةً عَنِ الْمُتَخَيِّينَ ...

(٢) أقدم لكم التَّهْنِئَةَ العَاطِرَةَ نِيبَاةً عَنْ جميع زملائي .

(٣) ألقى إسْمَاعِيلُ كلمةَ الافتتاح في الحَفْلِ نِيبَاةً عَنْ عَمِيدِ

الْكَلْبَةِ .

(٤) حضرت ناديةُ الاجتطعُ بالنِيبَاةِ عن سَمِيدِ رئيسِ مجلسِ الفصلِ .

(٥) أَحَبُّكُمْ بالنِيبَاةِ عَنْ مَجْلِسِ شُؤُونِ المصَدِرِ .

اقترح عليه أن

(١) اقترح على كل واحد أن يفكر كيف ينظم أوقاته تنظيمًا

سليماً .

- ٢) أقتح عليك أن تنام مبكراً وتقوم من النوم مبكراً .
- ٣) أقتح عليكم أن تقوموا بالنقد والنقد الذاتي دائماً .
- ٤) يقترح الأستاذ علينا أن نتعمق على الحادثة في كل مكان
وفي كل وقت .
- ٥) ان آراءكم بقاءة واقتراحاتكم مقبولة .

حقاً إن ...

- ١) حقاً ان هذه الجملة مفيدة .
- ٢) حقاً ان الصين قد أصبحت دولة اشتراكية قوية .
- ٣) حقاً ان من تعب في صفره استراح في كبره .
- ٤) حقاً ان عمل التعليم من أشرف الأعمال .
- ٥) حقاً ان التواضع يجعل الانسان يتقدم والغرور يجمله
يتأخر من غيره .

سار على ...

- ١) أرجو منكم أن تسيروا على ما اتفقنا عليه .
- ٢) طرأت على الكومونات الشمسية تغيرات كبيرة لأنها سارت على
السياسة السلمية .
- ٣) في بداية كل مرحلة دراسية أضع منهجاً وأسير عليه .
- ٤) نمير على سياسة تنمية الاقتصاد وتنشيط السوق .

• (نضع اللوائح لنسير عليها لا لنزدان بها •

معاني المفردات

的长	طَوَّلَ ج طَوَّلًا
假休	إِجَازَةً
引吸相互	تَجَذَّبَ يَتَجَذَّبُ تَجَذُّبًا الشَّيْءُ
天聊，话谈	تَجَذَّبَ أَطْرَافَ الْحَدِيثِ
任主班	الْمُدْرِسُ الْمُشْرِفُ عَلَى الْفَصْلِ
举选	إِنتَحَبَ يَنْتَحِبُ إِنْتِحَابًا فَلَانَا
会委班	مَجْلِسُ الْفَصْلِ
人选候举推	رَشَّحَ يُرَشِّحُ تَرْشِيحًا فَلَانَا
人选候	مُرَشَّحٌ ج مُرَشَّحُونَ
选挑，择选	إِخْتَارَ يَخْتَارُ إِخْتِيَارًا فَلَانَا أَوْ شَيْئًا
票选	صَوَّتَ ج أَصَوَاتٌ (فِى الْإِنتِحَابِ)
得获	حَصَلَ يَحْصُلُ حُصُولًا عَلَى
……替代，……表代	نِيَابَةً عَنْ ...
……替代，……表代	بِالنِّيَابَةِ عَنْ ...
划计	مَنْهَجٌ ج مَنْهَجٌ

议会次一，会开	جَلَسَتْ جَ جَلَمَاتٍ
…是且而…是仅仅不	لَيْسَ … فَقَطْ ، وَإِنَّمَا …
点特，质品	صِفَةٌ جَ صِفَاتٍ
德品好	صِفَاتٌ حَسَنَةٌ
生更力自	الْإِفْتِدَادُ عَلَى النَّفْسِ
望希，要想	وَدَّ يَدُّهُ يَدًّا أَنْ (لَوْ) …
度制章规	لَا بُدَّ جَ لَوَائِحُ
泉源	مَنْعٌ جَ مَنَائِعُ
泉源的量力	مَنْعُ الْقُوَّةِ
证保的功成	ضَمَانُ النَّجَاحِ
……做人某议建	إِقْتَرَحَ يَقْتَرِحُ اقْتِرَاحًا عَلَى فُلَانٍ أَنْ …
的遣消，的乐娱	تَرْفِيهِهِمْ مَ تَرْفِيهِمُ
见意的性设建	الْأَرَاءُ الْبَنَاءُ
……确万真千	حَقًّا إِنْ …
事办章照，行奉	سَارَ سَيْرُهُ سَيْرًا عَلَى …
、智、德（他）	تَطَوَّرَ تَطَوُّرًا شَامِلًا خُلُقِيًّا وَفَنِّيًّا وَجَسْمِيًّا
表发面全体	نَائِبٌ جَ نَوَائِبُ
表代	كَاهِنٌ
能才，干才	

持主，任担	تَوَلَّى يَتَوَلَّى تَوَلَّيَا الأَمْرَ
务职，位职	مَنْصِبٌ ج مَنَاصِبُ
涉干，予干	دَخَلَ فِي ...
行善，情恩	مَعْرِفٌ
棘荆，刺	شَوْكَةٌ ج شَوَكَاتُ
任主系，长院	عَمِيدُ الكَلِيَّةِ
会员委务院	مَجْلِسُ شُؤْنِ المَعْهَدِ
生发	طَرَأَ يَطْرَأُ طَرَأَ الشَّيْءُ عَلَى ...

تمارين

١ - أجب عما يلي :

- (١) متى بدأت السنة الدراسية الجديدة ؟
- (٢) ماذا يفعل الطلبة عموماً في بداية السنة الدراسية الجديدة ؟
- (٣) ما الدور الذي يؤديه المدرّس المشرف ؟
- (٤) هل تبادل المدرّس والطلبة التحيّات حينما دخل المدرّس

الفصل ؟

- (٥) ما هو أول شيء طلب المدرّس من الطلبة أن يفعلوه ؟
- (٦) هل لكل واحد من الطلبة الحق أن يتقدّم للانتخاب ؟

- (٧) كم شخصا رشح الطلبة ؟ ومن هم ؟
- (٨) كيف كان الانتخاب يجرى ؟
- (٩) ما نتيجة الانتخاب ؟ ممن تكون مجلس الفصل ؟
- (١٠) من ألقى كلمة فى نهاية الانتخاب ؟ وماذا قال ؟
- (١١) هل عقد مجلس الفصل اجتماعا فى يوم السبت التالى ؟
ومن حضره ؟
- (١٢) من باشر الجلسة ؟
- (١٣) من أبدى رأيه أولا فى الاجتماع ؟
- (١٤) هل المعهد مكان نأتى اليه كى نتعلم فيه القراءة
والكتابة فقط ؟
- (١٥) ماذا اقترحت زميلة على الطلبة أن يفعلوا ؟
- (١٦) ما أهمية النظام فى حياة الطلبة ؟ هل تحافظ أنت على
النظام وتتبع اللوائح والأنظمة التى وضعها المعهد ؟
- (١٧) هل وضعت منهجا لدراستك فى السنة الدراسية الجديدة ؟
- (١٨) هل تريد أن تكون طالبا يتطور تطورا شاملا خلقيا وعقليا
وجسديا ؟ وكيف يتحقق ذلك ؟

٢ - ضع ثلاثة أسئلة لكل جملة من الجمل الآتية :

(١) لما بدأت السنة الدراسية الجديدة عاد الطلبة الى

المعهد الذى نارقوه طوال الاجازة الصيفية .

(٢) المعهد هو المكان الذى يقضى فيه الطلبة جزءا كبيرا من

أوقاتهم ، فهو مثل بيتهم الثانى .

(٣) يقوم الطلبة فى بداية السنة الدراسية الجديدة بالانتخاب ،

ويختارون من يمتاز بالصفات الحمسة ويتقنع بالكفاءة المطلوبة

لخدمة الفصل .

(٤) سرنا على ما اتفقنا عليه فى الاجتماع ، واتبعنا اللوائح

والأنظمة التى وضعها المعهد ، فتقدمنا تقدما ملحوظا من

الناحيتهن السياسيه والدراسيه .

(٥) ومن ذلك اليوم أخذ الطلبة يدرسون بكل نشاط وحماسه .

٣ - املأ الفراغات الآتية بحروف جر مناسبة :

(١) عاد الطلبة ————— المعهد بعد أن انتهت العطلة الصيفية .

(٢) حضر مدير المعهد حفلة الافتتاح للسنة الدراسية الجديدة

وسلم ————— الحاضرين وألقى كلمة رحب فيها —————

الطلبة الجدد وأثنى ————— الطلبة القدماء الذين حصلوا

————— التقديرات البارزة .

(٣) سنسير ————— ما اتفقنا ————— فى الاجتماع .

(٤) يقترح الأستاذ ————— الطلبة أن يعتنى بعضهم ————— بعض

في الحياة ويساعد بعضهم بعضاً ————— الدراسة .

٥ (سياسة الاعتداد ————— النفس سياسة أساسية ، منتفلب بها

————— كّل الصعوبات في طريق سيرنا الى الأمام .

٤ — احفظ كّل ما يلي من الأفعال وافهم معانيها :

حصل على ، اتفق على ، سار على ، سلم على ، اعتمد على ،

حافظ على ، أطلع على ، أشرف على ، تغلب على ، أثنى على ،

مرّ به ، فاز به ، عمل به ، قام به ، رحب به ، اعتنى به

٥ — تعلّم هذه المجموعة من المترادفات :

فارق — غادر ، كَوْن — شَكْل ، تَكْوَن — تشكّل ،

وَدَّ — أَرَاد ، اتحد — تضامن ، الاجازة — العطلة ،

الفصل — الصفّ ، عام — سنة ، الصدق — الأمانة

٦ — تعلّم هذه المجموعة من الأضداد :

بداية — نهاية ، أول شيء — آخر شيء ، الحق — الواجب ،

دخل — خرج ، وقف — جلس ، دأب — نادرا

٧ — املأ الفراغات بما يناسبها من الكلمات :

أحبّ الاجتهاد ، أكره الكسل .

أحبّ النظام ، أكره ————— .

أحبّ الصداقة ، أكره ————— .

- أحبّ النظافة ، أكره _____
- أحبّ الصدق ، أكره _____
- أحبّ الكرم ، أكره _____

٨ - لاحظ الفرق بين " اختار وانتخب " :

(١) اختار :

- كان الامتحان يتألف من ثلاثة أسئلة ، أحدها اجباري ،
- وللطالب أن يختار واحدا من السؤالين الآخرين .
- اختر ط يمجيك من الصور والرسوم .

(٢) انتخب :

- انتخب الطلبة سماء لتكون رئيسة للفصل .
- كل مواطن له الحق أن يُنتخبَ ويُنتخبَ .
- ٩ - بين بالصينية معاني " منتخب " و " صوت " و " وضع "
- و " سار " في الجمل الآتية :

- (١) كان سعيد مرشحا ، ثم أصبح منتخبا بعد فوزه .
- (٢) جرت المباراة بين فريق المعهد ومنتخب الجامعات .
- (٣) نطقه سليم وصوته جميل .
- (٤) أعطى سالم صوته في انتخاب أعضاء مجلس الفصل .
- (٥) وضعت المنهج الدراسي للمرحلة الدراسية الجديدة .